



**ACUERDO DE COOPERACIÓN  
(En lo sucesivo denominado "Acuerdo")  
ENTRE**

**UNIVERSIDAD DE MAASTRICHT**, más específicamente su Licenciatura en Estudios Globales, con su oficina principal en Minderbroedersberg 4-6, 6211 LK Maastricht, Países Bajos, en nombre de la Junta Ejecutiva representada legalmente por la Presidente, Prof. Dra. Rianne Letschert, (en lo sucesivo denominada como "UM"),

y

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA** aquí representada legalmente por el Rector Rodrigo Arim Ihlenfeld - en representación de esta institución, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales, Gonzalo Vicci Gianotti, según resolución 24/2022 del 17 de enero de 2022 (en adelante referida como "Udelar").

La Udelar y la UM en lo sucesivo, individual o conjuntamente, también serán denominadas "Universidad" o las "Universidades".

VISTO QUE:

- La UM es una universidad internacional que se destaca por su enfoque innovador de la educación a través del aprendizaje basado en problemas y su perspectiva internacional. Estudios Globales es un programa universitario interdisciplinario de tres años que capacita a los estudiantes para comprender y desarrollar soluciones para problemas globales complejos;
- La Udelar es la universidad pública más grande de Uruguay, con una fuerte tradición educativa en el país. A través de su Espacio Interdisciplinario, la Udelar ofrece a los estudiantes la oportunidad de desarrollar el entusiasmo por aprender, abordando problemas desconocidos y convirtiéndose en un aprendiz indagador activo de una manera innovadora a través del aprendizaje basado en problemas guiado por profesores en diferentes áreas educativas;
- Las Universidades han explorado las posibilidades de desarrollar una cooperación académica, lo que ha llevado al desarrollo conjunto de un curso/taller de estudio de campo anual de cuatro semanas para estudiantes de la UM y de la Udelar.
- Las Universidades desean establecer su cooperación en este Convenio.

POR LO TANTO, las Universidades acuerdan lo siguiente:

**Artículo I - PROPÓSITO**

1. Las Universidades desean fortalecer su cooperación académica mediante la organización de un curso/taller de estudio de campo anual de cuatro semanas para los estudiantes de la UM junto con estudiantes de las carreras de grado de la Udelar y un miembro de la facultad de la UM que los acompañe (en adelante, "chaperón") a la Udelar.
2. Los programas que brindarán las Universidades en virtud de este Acuerdo y sus arreglos, normas y reglamentos específicos se describen en el **Anexo 1** de este Acuerdo. Después del final del primer año, las Universidades evaluarán y actualizarán el **Anexo 1** sobre la base de su cooperación.



## Artículo II - CONDICIONES CURSO/TALLER ESTUDIO DE CAMPO

1. Durante la vigencia de este Convenio la UM tiene el derecho, pero no la obligación de enviar un mínimo de 10 y un máximo de 25 estudiantes a la Udelar por el plazo definido en el **Anexo 2**. La Udelar garantizará este mismo número mínimo de estudiantes pactado. El número exacto de estudiantes se acordará por adelantado anualmente y se incluirá en el **Anexo 2**. El número de estudiantes no será necesariamente igual en un año determinado. La ausencia de un estudio de campo durante uno o cualquier año académico es posible y no anula este acuerdo.
2. Las Universidades acuerdan que los estudiantes de la UM deben estar matriculados a tiempo completo en la Lic. en Estudios Globales en la UM y deben cumplir con los requisitos normales de admisión y prerrequisitos (de idioma) del programa de estudios de campo en el que desean inscribirse, según lo determine la UM. Todos los temas o programas realizados deben ser aprobados por UM antes de que comience el programa de estudios de campo.
3. Las Universidades acuerdan que todo estudiante se sujetará a las normas, reglamentos y procedimientos que establezca la Udelar. Las Universidades comunicarán a los estudiantes este requisito. También tendrán los derechos y privilegios que disfrutaban los demás estudiantes visitantes de la Udelar.
4. Un número similar de estudiantes de la Udelar, con nivel académico comparable al de los estudiantes de la UM, participarán en el estudio de campo.

## Artículo III - PAGO

1. En cuanto al pago, las Universidades acuerdan lo siguiente: La UM pagará una tasa total por concepto de gastos del programa a la Udelar. La suma total (anual) de la tarifa del programa se determinará anualmente y se incluirá en el **Anexo 2**, en función del número de participantes y el programa establecido. En caso de que las Universidades no puedan llegar a un acuerdo, se mantendrá la tarifa del año anterior para la misma cantidad de alumnos con un incremento máximo del 5% respecto al año anterior, siempre que no haya cambios en la programación. En todo caso, la Udelar y la UM negociarán un nuevo presupuesto en base al programa.
2. Udelar facturará anualmente a la UM el arancel del programa de estudios de campo. El pago se realizará como se detalla a continuación y previo acuerdo entre las partes:
  - El cincuenta por ciento (50%) del saldo total adeudado se pagará dentro de los 60 días a partir de la fecha de producción/envío de la factura después de la fecha límite de comunicación del 1 de mayo UM – Udelar confirmando el número de estudiantes y miembros de la facultad de la UM para asistir al programa de estudios de campo de ese año;
  - El cincuenta por ciento (50%) del saldo total adeudado se pagará dentro de los 60 días a partir de la fecha de producción/envío de la factura después del 15 de octubre.
  - Las facturas antes del 1 de mayo y el 1 de octubre se pagarán en un plazo de 60 días a partir del 1 de mayo y el 1 de octubre, respectivamente.
  - Los fondos recibidos por la Udelar se utilizarán para cubrir los materiales del programa estudiantil, 1-2 gastos de viaje de salida de campo y gastos parciales de personal de acuerdo con el presupuesto y las normas de la Udelar.
3. La transferencia a la Udelar se realiza a la siguiente cuenta:  
RUT Udelar: 214393430017



ABA 026003324  
SWIFT BROUUYMMXXX  
IBAN CUENTA Nº 1559075-00020

4. Por única vez, en 2023, se abonará por parte de la UM los gastos correspondientes a la Experiencia Piloto realizada en 2022 (**Anexo 2**).

#### **Artículo IV - ALOJAMIENTO Y OTRA INFORMACIÓN CRUCIAL**

1. Las Universidades acuerdan notificar a los estudiantes y al personal que:
  - a. Los estudiantes son responsables de coordinar el alojamiento.
  - b. Quienes vivan en diferentes residencias cumplan con las reglas, procedimientos y normas de conducta aceptadas de tales residencias;
  - c. todos los costos relacionados con el estudio de campo que no se hayan descrito en el Anexo 2 serán responsabilidad de los estudiantes involucrados;
  - d. todos los documentos de visa necesarios, el pago del pasaporte y otros arreglos de viaje y gastos asociados, nacionales y extranjeros, serán responsabilidad de los estudiantes participantes.
2. Cada estudiante será responsable de completar los trámites de inmigración necesarios. Los trámites migratorios deben seguir los consejos de la embajada o consulado uruguayo. Cuando sea necesario, la Udelar proporcionará los documentos que sustenten la participación de los estudiantes en el Programa UM-Udelar descrito en este convenio.
3. Los estudiantes son responsables de asegurarse de tener un seguro médico internacional adicional y cobertura de seguro de viaje. Se recomienda encarecidamente tener un seguro internacional contra terceros/responsabilidad civil y repatriación de restos.
4. Udelar proporcionará información de seguridad a los estudiantes y a la UM (Coordinador de Trabajo de Campo de la Lic. en Estudios Globales), incluidas, entre otras, instrucciones/pautas de seguridad (qué hacer y qué no hacer) y áreas que los estudiantes deben evitar por razones de seguridad.

#### **Artículo V - INSTALACIONES DE ESTUDIO**

1. Dependiendo de las instalaciones disponibles o a la par de los estudiantes locales, los estudiantes tendrán los mismos privilegios que disfrutaban los demás estudiantes visitantes de la Udelar en cuanto a acceso gratuito a libros de referencia y estudio relevantes y actualizados proporcionados en las bibliotecas del departamento o la universidad y a computadoras de uso común con conexión a Internet.

#### **Artículo VI - CONFIDENCIALIDAD**

1. La Udelar y la UM no divulgarán a ninguna tercera universidad, salvo que lo autorice expresamente la otra Universidad o lo exija la ley, cualquier información (confidencial) divulgada sobre este programa, durante este programa e información sobre este Acuerdo.
2. En caso de que sea necesario, las Universidades facilitarán en tiempo y forma la firma de cualquier documento (incluyendo una escritura de privacidad y confidencialidad) requerido para que un estudiante pueda realizar el programa.

#### **Artículo VII - RESPONSABILIDAD CIVIL Y SEGUROS**



1. La UM no será responsable por los daños causados por los estudiantes a su propia persona o/a terceras personas y propiedades, incluidos los daños debido al abuso de bebidas alcohólicas, medicamentos o drogas ilegales. Los estudiantes serán individualmente responsables de las consecuencias económicas y legales de sus acciones personales y estarán sujetos a las leyes del país respectivo. UM notificará a sus estudiantes por escrito de esta responsabilidad.
2. Udelar se compromete a contar con seguros que cubran cualquier responsabilidad que pudiera surgir como consecuencia del presente Acuerdo. Si las pólizas de seguro de Udelar no cubren o no cubren en su totalidad los seguros mencionados anteriormente para los estudiantes visitantes, la póliza de seguro holandesa de UM aplicará para el resto de los daños bajo la ley holandesa y de acuerdo con las condiciones del seguro respectivo. Para evitar dudas, cabe señalar que Udelar no incurrirá en ningún gasto adicional por daños que no estén cubiertos o no estén cubiertos en su totalidad por sus pólizas de seguro según lo estipulado anteriormente.

#### **Artículo VIII - DURACIÓN DEL ACUERDO**

1. Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última firma del Acuerdo por parte de las autoridades (o designados) de ambas Instituciones y permanecerá vigente, sujeto a terminación anticipada como se describe a continuación, por un período de cinco (5) años. El convenio de cooperación podrá renovarse posteriormente mediante acuerdo escrito válidamente firmado por las Instituciones.  
Cualquiera de las universidades puede rescindir este Acuerdo:
  - a. Al proporcionar un aviso de al menos 6 meses a la otra Universidad;
  - b. Después de una consulta cuidadosa, si una Universidad incumple cualquier obligación o compromiso en virtud del presente, si tal incumplimiento no ha sido subsanado dentro de los tres meses posteriores a la notificación por escrito de la otra Universidad, sin perjuicio de cualquier otro recurso legal;
  - c. Después de una consulta cuidadosa, en caso de que las evaluaciones de los estudiantes o del personal muestren un patrón negativo durante al menos tres años consecutivos
  - d. Inmediatamente en caso de que una Universidad se declare en quiebra o insolvencia o deje de funcionar en el curso normal.
2. Este Acuerdo, incluidos sus Anexos, podrá ser modificado por consentimiento mutuo en cualquier momento mediante intercambio de cartas entre las Universidades. Dichas modificaciones, una vez aprobadas por las Universidades, se incorporarán al presente Convenio como Anexos. Los cambios, incluida la rescisión, realizados en este Acuerdo no afectarán a los estudiantes que ya están inscritos en el programa, a menos que dichos cambios sean ventajosos para los estudiantes.

#### **Artículo IX - PRIVACIDAD**

En virtud de este Acuerdo, los datos personales se intercambiarán entre las Partes. Con el fin de facilitar el estudio de campo, los siguientes datos personales de los estudiantes serán compartidos entre las Partes:

- Nombre
- Dirección de correo electrónico
- Número de teléfono

También se incluye una descripción general de los datos personales que se compartirán en el **Anexo 3**, donde el estudiante da permiso para que se compartan los datos.



Cada Parte es un controlador en el sentido del Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) y las Partes no son controladores conjuntos en el sentido del Artículo 26 del RGPD. Las Partes garantizan que todos los datos personales relacionados con los estudiantes y toda la información relacionada con el intercambio se mantendrán de manera segura y confidencial. Además, se comprometen a no utilizar ni transferir ninguna información para ningún otro propósito que no sea el cumplimiento del estudio de campo de los estudiantes. Con respecto al estudio de campo, el contenido del estudio de campo será facilitado en colaboración con la Udelar. La UM es responsable de la evaluación oficial de las tareas realizadas y de dar la calificación final del trabajo para el estudio de campo de los estudiantes. Estos resultados de estudios y calificaciones no serán compartidos con la Udelar. Ambas Partes reconocen que los datos personales relacionados con los estudiantes participantes y proporcionados por la UM sólo serán utilizados por la Udelar de conformidad con el RGPD y demás normas dictadas por la UM. Las Partes acuerdan tomar las medidas técnicas y organizativas necesarias para proteger los datos personales de cualquier acceso no autorizado o ilegal, pérdida accidental, destrucción o daño. En el caso imprevisto de que sea necesario compartir datos personales adicionales además de los datos personales antes mencionados, las Partes concluirán un acuerdo de transferencia de datos por separado como se implementa en el **Anexo 4**. Dado que el intercambio de datos personales tiene lugar entre la UM y una institución establecida en un país que, en el momento de la firma de este Acuerdo, haya obtenido una decisión de adecuación de la Unión Europea, no se requieren Cláusulas Contractuales Tipo adicionales. Si la Comisión Europea decide que este país ya no proporciona un nivel adecuado de protección, las Partes, no obstante, concluirán las Cláusulas contractuales tipo antes mencionadas.

Para Udelar, el tratamiento de datos personales en el marco del presente convenio estará sujeto a las previsiones de la ley 18.331 y su decreto reglamentario, así como otras disposiciones concordantes y complementarias (ley 16.616 [Sistema Estadístico Nacional], ley 18.220 [Sistema Nacional de Archivos] y ley 18.381 [Derecho de Acceso a la Información Pública y sus decretos reglamentarios]).

#### **Artículo X - DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL, RESULTADOS Y PUBLICACIONES**

1. Los derechos de propiedad intelectual sobre cualquier información que ya exista antes de esta cooperación o que no sean el resultado de esta colaboración conjunta seguirán siendo propiedad de la Universidad que proporciona la información, a menos que se acuerde explícitamente lo contrario por escrito entre las Universidades.
2. Las Universidades acuerdan desarrollar conjuntamente materiales educativos para el curso/taller estudio de campo y se otorgan mutuamente un derecho no exclusivo de uso no comercial para el material desarrollado en el contexto de esta colaboración.
3. Se contempla que los resultados del estudio de campo serán publicados en forma conjunta. Las Partes acuerdan que la autoría de los resultados del estudio de campo se determinará de acuerdo con los estándares académicos establecidos. En materia de protección de los derechos de la propiedad intelectual, la Udelar se rige por la Ordenanza de los Derechos de la Propiedad Intelectual aprobada por el Consejo Directivo Central con fecha 08 de marzo de 1994 y sus modificativas. Los autores tendrán derecho a que su nombre figure en el título de propiedad -que eventualmente se obtenga -y en toda otra ocasión en que se haga alusión al resultado protegido.

#### **Artículo XI ASENTAMIENTOS DE DIFERENCIAS Y LEY APLICABLE**

1. Cualquier punto de vista diferente e interpretaciones de este Acuerdo se resolverán mediante consultas o negociaciones mutuas. Dentro de la UM, es el Decano de la





Facultad de Artes y Ciencias Sociales y en la Udelar es el/la Presidente del Espacio Interdisciplinario.

2. Las partes del presente declaran que llevarán a cabo todas las actividades bajo este acuerdo de buena fe, y que harán todos los esfuerzos razonables para cumplir con las tareas aquí establecidas. En caso de cualquier desacuerdo entre las partes, éstas se comprometen a resolver dichas diferencias de manera directa y voluntaria. Corresponderá a los Rectores de ambas instituciones (o a sus designados), resolver cualquier conflicto que pudiera surgir.

#### Artículo XII INDEMNIZACIÓN

1. Si alguna parte de este Acuerdo es o llega a ser nula, anulable o de otro modo inválida o inaplicable, ya sea debido a las disposiciones de cualquier estatuto o de otro modo, esa parte:
  - a. Se leerá, en lo posible, de manera que resulte válido y exigible; o
  - b. Se separará de este Acuerdo en la medida en que las partes restantes de este Acuerdo permanezcan en pleno vigor y efecto.

#### Artículo XIII SIN AGENCIA Y SIN ASIGNACIÓN

1. Este Acuerdo no constituirá a la Universidad como representante legal o agente de la otra, ni la Universidad tendrá el derecho o la autoridad para asumir, crear o incurrir en ninguna responsabilidad u obligación de ningún tipo, explícita o implícita, contra, en nombre de, o en nombre de la otra Universidad.
2. Este Acuerdo no podrá ser cedido o transferido por ninguna Universidad sin el consentimiento previo por escrito de la otra Universidad.

#### Artículo XIV COMUNICACIÓN

Cualquier notificación o solicitud dada o hecha por una Universidad a la otra en virtud de este Acuerdo se hará por escrito en el idioma inglés y se dirigirá por todos los medios a la oficina principal de la Universidad como se designa por escrito a continuación.

Los representantes autorizados de las Universidades deberán suscribir dos Convenios originales en idioma inglés y español. Cada Universidad dispondrá de un Convenio original firmado, siendo ambos documentos igualmente auténticos.

En caso de discrepancias entre la versión en inglés del Acuerdo y la versión en español de este Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.

EN FE DE LO CUAL, las Universidades del presente han hecho que este Acuerdo sea ejecutado por sus representantes debidamente autorizados.

Universidad de la República

GONZALO  
VICCI  
GIANOTTI

Firmado digitalmente  
por GONZALO VICCI  
GIANOTTI  
Fecha: 2023.07.31  
16:49:05 -03'00'

**Gonzalo Vicci Gianotti**

Maastricht University

Prof. dr. R.  
Letschert  
Maastricht  
University

**Prof. Dr. R. Letschert**

Digitally signed by Prof.  
dr. R. Letschert  
Maastricht University  
Date: 2023.09.27  
12:08:36 +02'00'



## ANEXO 1 - PROPUESTA DE CURSO/TALLER

**Programa Inter y Transdisciplinario de la Universidad de Maastricht (UM) y  
Universidad de la República (Udelar)**



Espacio Interdisciplinario  
Universidad de la República  
Uruguay

### VENIR 2023 – curso piloto

#### Espacio de Intercambio Estudiantil Interdisciplinario

*Derecho a la Autonomía:*

*personas en situación de discapacidad y personas mayores en establecimientos de  
larga estadía*

#### Información general

<b>Tipo de curso</b>	Estudio de campo
<b>Fecha</b>	Del 31 de octubre al 23 de noviembre, 2022,
<b>Facultad o Escuela</b>	Espacio Interdisciplinario
<b>Lugar</b>	Rodó 1843
<b>Intensidad</b>	4 semanas
<b>Lenguaje</b>	Español

#### Información del programa

**Título:** DERECHO A LA AUTONOMÍA: PERSONAS EN SITUACIÓN DE DISCAPACIDAD Y PERSONAS MAYORES EN ESTABLECIMIENTOS DE LARGA ESTADÍA.

**Participantes:** De diez a veinte estudiantes de la Licenciatura en Estudios Globales de la Universidad de Maastricht y de diez a veinte estudiantes avanzados de diferentes áreas de la Universidad de la República, se incorporarán al programa cada año.

#### **Descripción**

El programa se divide en dos partes:



Parte A - formato intensivo (31 de octubre al 9 de noviembre). A la llegada de los estudiantes de la UM, los estudiantes asistirán a un curso de capacitación para enmarcar el trabajo en equipo inter y transdisciplinario. La capacitación incluirá trabajo en equipo y actividades interculturales para facilitar la integración de los estudiantes de la UM y la Udelar. Además, los estudiantes asistirán a seminarios para ampliar y nivelar la comprensión de los problemas locales y las diferentes perspectivas sobre el derecho a la autonomía relacionado con la discapacidad y las personas mayores. Se formarán equipos interdisciplinarios y transculturales para el trabajo de aprendizaje basado en problemas.

Parte B - (del 10 al 23 de noviembre) Basado en la Parte A, los estudiantes investigan y recopilan datos, analizan sus resultados e informan sobre sus hallazgos en un simposio de investigación con sus pares del estudio de campo. Según el interés y la experiencia de cada equipo, los productos finales del programa pueden ser un informe de diagnóstico, la identificación de oportunidades de transformación, el diseño de un producto de sensibilización o apoyo a la autonomía, etc.

**Objetivos generales:** Generar un espacio de trabajo interdisciplinario en el que los estudiantes desarrollen y optimicen habilidades de trabajo en equipo para resolver problemas complejos relacionados con el Derecho a la Autonomía.

#### **Objetivos específicos**

Al finalizar el programa, los estudiantes serán capaces de:

- Reconocer y aplicar herramientas teóricas, metodológicas y epistemológicas relacionadas con el derecho a la autonomía en la discapacidad y en el adulto mayor como categoría analítica.
- Desarrollar abordajes interdisciplinarios para comprender y aumentar la autonomía en la discapacidad y en el adulto mayor como un problema complejo, a partir del trabajo en equipo y el abordaje de discursos y prácticas disciplinares
- Elaborar un informe o producto sobre el derecho a la autonomía en la discapacidad y en las personas mayores desde una perspectiva interdisciplinar
- Reconocer y evaluar las habilidades necesarias para el trabajo en equipo intercultural e interdisciplinario a través de la autoevaluación y la evaluación por pares.

#### **Metodología:**

El diseño e implementación del programa se basa en seis pilares:

- *Interdisciplinariedad*. Los participantes trabajan en equipos, donde los miembros provienen de diferentes áreas de conocimiento y experiencia. El problema de la elección debe abordarse y estudiarse integrando diferentes perspectivas.
- *Aprendizaje Basado en Problemas (ABP)*. En un proceso guiado por el docente, los estudiantes asumen la responsabilidad de su propio aprendizaje, identifican áreas de conocimiento previo, investigan métodos a utilizar dentro de los límites de los recursos existentes, explican los principios utilizados y justifican los materiales necesarios. Parte del proceso es una evaluación y revisión continua: la comprensión de los conceptos y principios utilizados para abordar el problema se revisa a través de discusiones grupales con los maestros, la preparación de una presentación y un informe o producto final por equipo.
- *Ciencia en equipo*





Para fomentar el desarrollo de habilidades para trabajar en equipos interdisciplinarios:

- Introducir antecedentes teóricos sobre dinámicas interpersonales en equipos diversos y desempeño. - Incluir actividades interactivas para generar conciencia sobre los estereotipos que suelen asociarse con - estudiantes y profesionales de diferentes disciplinas y carreras.
- Introducir el cuestionario de Evaluación Integral del Desarrollo de los Miembros del Equipo (CATME) para usarlo como una herramienta para la autoevaluación y la evaluación entre pares de las habilidades necesarias para apoyar el trabajo en equipo.
- *Motivación Académica.* El Modelo MUSIC de Motivación Académica se presenta a los estudiantes para aumentar la conciencia de su motivación mientras trabajan en equipos.
- *Trabajo en equipo.* Se utilizan cuatro tipos de actividades de intervención para la formación de equipos: establecimiento de metas, relaciones interpersonales, resolución de problemas y ejercicios de clarificación de roles (Salas et al. 1999). Esta estrategia tiene como objetivo apoyar el desarrollo de la confianza, el apoyo mutuo, la comunicación y la confianza en el equipo.
- *Manejo del estrés.* Se introducen las bases psicológicas y fisiológicas para las actividades de manejo del estrés y se acompañan de actividades que activan el movimiento y la risa para apoyar la liberación del estrés y contrarrestar el cansancio acumulado debido al formato intensivo.

### Responsables

**Ana M. Corbacho** (responsable), Profesor Agregado del Espacio Interdisciplinario, Udelar. Corbacho tiene un Doctorado en Neuroendocrinología (UNAM, México), una Maestría en Fisiología (UNAM, México) y una Licenciatura en Ciencias Biológicas (Udelar, Uruguay).

**Mariana Pereyra** (corresponsable), Profesor Adjunto del Espacio Interdisciplinario, Udelar. Pereyra es Licenciada en Bioquímica (Udelar), Ph.D. en Educación en Ciencias (NCSU, EE.UU) y Doctor en Química (PEDECIBA).

### Profesores

**Lilián González** - Docente Asistente del Área de Derechos Humanos, Comisión de Extensión y Actividades en Medio Ambiente, SCEAM, Udelar. Magíster en Intervención Psicológica en el Desarrollo y la Educación (Universidad Europea del Atlántico), Diplomada en Discapacidad (Universidad de Buenos Aires), Licenciada en Psicología (Udelar).

**Flor de María Meza Tananta**, Profesora Adjunta y Coordinadora del Área de Derechos Humanos del SCEAM, y Profesora Adjunta de la Facultad de Derecho, Udelar. Meza Tananta es Doctora en Derecho y Ciencias Políticas por la Udelar, Abogada por la PUCP-Perú; es Master en Derecho Constitucional y Derechos Humanos por la Universidad Católica del Uruguay y es Doctoranda en Derechos Humanos por la Universidad de Lanús, Argentina.

**Paula Cruz**, Profesora Adjunta del Área Proyectual en la Escuela Universitaria Centro de Diseño de la Facultad de Arquitectura Diseño y Urbanismo y Asistente de la Unidad



Académica del Espacio Interdisciplinario. Cruz es Diseñadora Industrial y Arquitecta y es Magíster en Enseñanza Universitaria. Actualmente cursa el programa de Doctorado en la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo, Udelar.

**Marcelo Carretto**, Profesor Adjunto de la Facultad de Ingeniería. Diseñador Industrial. Docente del "Taller Encararé" (FING-UDELAR). Docente de postgrado Gestión de la Innovación en las Organizaciones y Laboratorio CreActivo (FING PGTi). Integra el equipo de asesores para emprendedores de la Fundación Julio Ricaldoni. Coautor del Kit de Innovación Pública (ANII).

**Jessica Stebniki**, Licenciada en Diseño de Comunicación Visual. Prof. Adjunto de la Facultad de Artes y facilitadora de procesos de innovación con metodologías ágiles. Actualmente realizando Maestría en Enseñanza Universitaria.

**Cecilia Maciel**, Licenciada en Psicología. Diplomada en Psicogerontología. Maestranda de la Maestría en Psicología Social, Facultad de Psicología, Udelar. Docente del Núcleo Interdisciplinario de Estudios sobre Vejez y Envejecimiento (NIEVE) del Instituto de Psicología Social, Facultad de Psicología. Integrante del Centro Interdisciplinario de Envejecimiento (CIEn) de la Universidad de la República, Montevideo, Uruguay.

**Florencia Martínez**, Licenciada en Psicología. Diplomada en Psicogerontología. Maestranda de la Maestría en Psicología Clínica, Facultad de Psicología, Udelar. Docente del Núcleo Interdisciplinario de Estudios sobre Vejez y Envejecimiento (NIEVE) del Instituto de Psicología Social, Facultad de Psicología. Integrante del Centro Interdisciplinario de Envejecimiento (CIEn) de la Universidad de la República, Montevideo, Uruguay.

**Área de contenido:**

Semana	Día/hora	Tema	Recursos
Del 31 de Octubre al 4 de Noviembre  Parte A	Lunes, 31 de Octubre 10 AM - 17 PM	<b>10 - 12</b> Conceptos de interdisciplina, transdisciplina y equipos diversos Fase I (inmersión)  <b>14 - 17</b> Derechos humanos	Corbacho, A. M., Minini, L., Pereyra, M., González-Fernández, A. E., Echániz, R., Repetto, L., ... Basile, M. (2021). Interdisciplinary higher education with a focus on academic motivation and teamwork diversity. International Journal of Educational Research Open, 2-2, 100062. <a href="https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.ijedro.2021.100062">https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.ijedro.2021.100062</a>  González Camaño, M. L., & da Rosa, T. (2021). Potencialidades y desafíos de la extensión universitaria para el trabajo en derechos humanos, género y discapacidad. Integralidad Sobre



			<p>Ruedas, 7(1), 29-44.  <a href="https://doi.org/10.37125/ISR.7.1.3">https://doi.org/10.37125/ISR.7.1.3</a>          Organización de Naciones Unidas (2006). Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad [en línea].          Recuperado de:  <a href="https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf">https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf</a></p>
	<p>Martes, 1<sup>o</sup>          Noviembre          10 AM - 17 PM</p>	<p><b>10 - 13</b>          Autonomía y personas en situación de Discapacidad          Introducción y conceptos claves de la Convención de derechos de las personas con discapacidad (ONU, 2006)</p> <p><b>14 - 17</b>          Comunicación como eje transversal          Presentación del Núcleo Interdisciplinario          Comunicación y Accesibilidad (NICA) - Metodología de trabajo y proyectos vinculados a la comunicación, accesibilidad y extensión universitaria.</p>	<p>Murciano, M. (2006) Las políticas de comunicación ante los retos del nuevo milenio: pluralismo, diversidad cultural, desarrollo económico y tecnológico y bienestar social. <i>Zer</i>, 11, (20), pp 371-398</p>
	<p>Miércoles, 2 de          Noviembre</p>	<p>Feriado</p>	
	<p>Jueves, 3 de          Noviembre          10 AM - 17 PM</p>	<p><b>10 - 13</b>          Antecedentes:          Presentación CIEn          Vejez y envejecimiento (prejuicios)</p>	<p>Lindstrom K., A. (2018). El papel de la vivienda en el contexto de las políticas de vejez en Suecia. In: Rodríguez, P. (ed) <i>Viviendas para personas mayores en</i></p>



		<p>Diferencia dependencia-autonomía. Convención Interamericana (COMIC)</p> <p><b>14 - 17</b> Panorama Nacional - normativo - políticas públicas. Mapa de actores (cuidadores-familiares-PAS-DT- PM- administradores, etc)</p>	<p><i>Europa. Nuevas tendencias para el siglo XXI</i> (pp. 51-90). Fundación Pilares para la Autonomía Personal.</p> <p>Lladó, M. (2010). <i>Representaciones sociales: adultos mayores y espacios públicos en la Ciudad de Montevideo</i> (Tesis de maestría inédita). Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Uruguay.</p>
	<p>Viernes, 4 de Noviembre 10 AM - 17 PM</p>	<p><b>10 - 13</b> Introducción Dinámica equipos</p> <p>Workshop - introducción a metodología de Pensamiento de Diseño</p> <p><b>14 - 17</b> Warm up -actividad Cómo entender el problema desde la teoría</p> <p>Lluvia de hipótesis de problemas Mapa actores Análisis información Perfil de usuarios</p>	
<p>Del 7 al 11 de Noviembre Parte A</p>	<p>Lunes, 7 de Noviembre 10 AM - 17 PM</p>	<p><b>10 - 13</b> Warm up Teórico idear</p> <p>Brainstorming + potenciador Agrupar y seleccionar</p> <p><b>14 - 17</b> Warm up</p>	



		Teórico desarrollar la idea  Mini lean canvas Desarrollar y presentar Matriz	
	Martes, 8 de Noviembre 10 AM - 17 PM	<b>10 - 13</b> Warm up Teórico prototipos y validar  Prototipar Presentar prototipo y aprender  <b>14 - 17</b> Actividad sobre discapacidad con organización social - Danceability	
	Miércoles, 9 de Noviembre 10 AM - 17 PM	<b>10-13</b> Ensayo presentación Hacer ajustes a la presentación  <b>14-17</b> Part A - Presentación en equipos	
	Jueves, 10 de Noviembre	Libre	
	Viernes, 11 de Noviembre 10 AM - 13 PM	Trabajo de profundización de las temáticas de los grupos Objetivos de trabajo	Trabajo con tutores: Paula y Marcelo
Del 14 al 18 de Noviembre	Lunes 14 de Noviembre 10 AM - 13 PM	Desarrollo del proyecto - Instancias de tutorías a los grupos	Trabajo con tutores: Lilián Paula y Marcelo





Parte B	Jueves 17 de Noviembre 14 PM - 17 PM	Instancias de tutorías a los grupos. Realización de entrevistas a organizaciones sociales*	Trabajo con tutores: Lilián y Paula
	Viernes 18 de Noviembre de 10 AM - 17 PM	Actividad en Maldonado, Visita al hogar de adultos mayores "Ginés Cairo Medina".  Visita al Centro Universitario Regional Este (CURE - Udelar)	
Del 21 al 23 de Noviembre	Lunes 21 y Martes 22 de Noviembre 10 AM - 13 PM	Trabajo de los equipos para presentación final	Trabajo con tutores: Lilián, Marcelo y Paula
Parte B	Miércoles, 23 de Noviembre  14 PM - 17 PM	Presentación de los equipos. Los estudiantes realizarán una presentación a un panel de expertos relacionados con sus proyectos.	

\*Ejemplos de organizaciones/fundaciones en Uruguay que pueden servir como partes interesadas durante el programa: Asociación de Padres de Niños con Autismo, Asociación de Sordos de Uruguay (ASUR), Asociación Down de Uruguay (ADdU) y Unión Nacional de Ciegos de Uruguay (UNCU), Red Nacional de Organizaciones de Adultos Mayores (REDAM), Movimiento por la Atención y Garantía de los Derechos de las Personas que Viven en Establecimientos de Larga Estancia y sus Familias.



## Anexo 2 Presupuesto

### Experiencia Piloto 2022

Estudio de campo Espacio Interdisciplinario de la Universidad de la República – Estudios Globales de la Universidad de Maastricht 2022

Total de estudiantes: 18

Número de semanas: 4

<i>Gastos curso</i>		Euro	Uruguayan pesos \$
Materiales de enseñanza	Papelería y material básico de prototipos	240	10392
Kit de bienvenida (libreta, lapicera, bolsa y otros)		300	12990
Tasas académicas y de facultad		5300	229490
Recogida y regreso al aeropuerto		300	12990
<i>Cafetería y bienvenida</i>			
Cena de despedida		1000	43300
Coffee break	Los coffee breaks están destinados a apoyar instancias de trabajo intensivo sin descanso utilizando la metodología asociada al programa. 7 días de programa parte A (mañana/tarde), 4 días de programa parte B y un día de simposio.	1000	43300
Almuerzo de bienvenida		860	37238
<b>Gastos totales del curso</b>		<b>9000</b>	<b>389700</b>

Conversión - 1 Euro = \$ (pesos uruguayos) 43. Fecha septiembre 8, 2022.



**Anexo 3 Descripción de la transferencia de datos personales**

Con el propósito de facilitar el estudio de campo, la UM comparte con la Udelar los siguientes datos personales de los estudiantes:	
Nombre del estudiante	
Número de teléfono del estudiante	
Dirección de correo del estudiante	
El estudiante se compromete a compartir la información antes mencionada con la Udelar	Firma y fecha:



## Anexo 4 Modelo de Acuerdo de Transferencia de datos

### ACUERDO DE TRANSFERENCIA DE DATOS

#### **LOS ABAJO FIRMANTES:**

**Universidad De Maastricht**, más específicamente su Licenciatura en Estudios Globales, con su oficina principal en Minderbroedersberg 4-6, 6211 LK Maastricht, Países Bajos, en nombre de la Junta Ejecutiva representada legalmente por la Presidenta, Prof. Dra. Rianne Letschert, (en lo sucesivo denominada como "UM"),

y

**Universidad De La República** aquí representada legalmente por el Rector Rodrigo Arim Ihlenfeld - en representación de esta institución, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales, Gonzalo Vicci, según resolución de fecha 27 de enero de 2022 (en adelante referida como "Udelar").

La Udelar y la UM en lo sucesivo, individual o conjuntamente, también serán denominadas "Parte" o "Partes"

#### **MIENTRAS QUE:**

- Las Partes han explorado las posibilidades de desarrollar una cooperación académica, lo que ha llevado al desarrollo conjunto de un estudio de campo anual de cuatro semanas para estudiantes de la UM en la Udelar;
- Cada Parte es un Controlador en el sentido del RGPD;
- Las partes no son co-controladores en el sentido del artículo 26 del RGPD;
- Las Partes desean tratar los Datos Personales que son o serán procesados para facilitar el estudio de campo con el debido cuidado y de conformidad con el RGPD y demás legislación aplicable en materia de datos personales;
- De conformidad con el RGPD y demás legislación aplicable en materia de datos personales, las Partes desean establecer sus derechos y obligaciones con respecto al Tratamiento de los Datos Personales de los Interesados Por Escrito en este Acuerdo de Transferencia de Datos.

#### **Artículo 1: DEFINICIONES**

Los términos en mayúscula utilizados en este Acuerdo de transferencia de datos tienen el significado que se les otorga en este artículo. Cuando en este Acuerdo de transferencia de datos se empleen términos que se correspondan con las definiciones del artículo 4 del RGPD, a estos términos se les asignará el significado de los términos del RGPD. Cuando se usa el singular en la definición de este artículo, se entiende que incluye el plural, y viceversa, a menos que el contexto indique o muestre explícitamente lo contrario.

**RGPD:** Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al Tratamiento de Datos Personales y a la libre circulación de estos datos, y por el que se deroga la Directiva 95/46 /CE (Reglamento General de Protección de Datos).

**Datos Personales Sensibles:** Datos Personales que revelen origen racial o étnico,



opiniones políticas, creencias religiosas o filosóficas o afiliación sindical, y datos genéticos, datos biométricos con el fin de identificar de forma unívoca a una persona física, o datos relativos a la salud o datos relativos a la vida sexual o la orientación sexual de una persona física, a los que se refiere el artículo 9 del RGPD.

**Por Escrito:** establecido por escrito o por medios electrónicos, según lo dispuesto en el Artículo 6:277a del Código Civil Holandés.

**Contrato de Transferencia de Datos:** el presente contrato.

**Exportador de datos:** el controlador que transfiere los datos personales.

**Importador de datos:** el Controlador que recibe del Exportador de datos Datos personales para su posterior procesamiento en su propio nombre.

## **Artículo 2. MOTIVOS DE LA CESIÓN DE DATOS**

Cuando el UM sea el Exportador de datos en el sentido de este Acuerdo de transferencia de datos, transferirá los Datos personales identificados en el **Anexo A** a la otra Parte, considerando que la transferencia es necesaria por razones importantes de interés público, según lo estipulado en el Artículo 49(1) (d) RGPD. Esas importantes razones de interés público son el objetivo de la UM de estimular la cooperación científica y promover la movilidad de los estudiantes.

## **Artículo 3. OBLIGACIONES DEL EXPORTADOR DE DATOS**

3.1 El Exportador de Datos garantiza y se compromete a que:

a) Los Datos personales se recopilaron, procesaron y transfirieron de conformidad con el RGPD o, si el Exportador de datos no está dentro del alcance del RGPD, las leyes de protección de datos pertinentes aplicables al Exportador de datos.

b) Proporcionará al Importador de datos, cuando así lo solicite, copias de las leyes de protección de datos pertinentes o referencias a las mismas del país en el que esté establecido el Exportador de datos.

c) Responderá a las consultas de los Interesados y de una Autoridad de Control sobre sus actividades de procesamiento. Si recibe consultas sobre el procesamiento por parte del Importador de datos, deberá notificar inmediatamente al Importador de datos en la medida en que la ley lo permita. Si el importador de datos no quiere o no puede responder, el exportador de datos responderá a dicha consulta lo mejor que pueda.

d) El Exportador de datos cumplirá con sus obligaciones en virtud de este Acuerdo de transferencia de datos por su propia cuenta.

## **Artículo 4. OBLIGACIONES DEL IMPORTADOR DE DATOS**

4.1 El Importador de datos garantiza y se compromete a que:

a) Procesará los Datos personales como Controlador independiente de conformidad con el RGPD, en particular con respecto a los derechos del Sujeto de datos y los artículos 32 a 36 del RGPD, o si el Importador de datos no se encuentra dentro del alcance del RGPD, las





leyes de protección de datos aplicables al importador de datos.

b) No tiene motivos para creer, al momento de celebrar el Acuerdo de Transferencia de Datos, en la existencia de leyes locales que pudieran tener un efecto adverso sustancial sobre las garantías previstas en estas cláusulas, e informará al Exportador de Datos si se entera de tales leyes.

c) Atenderá las consultas de los Titulares y de la Autoridad de Control sobre el tratamiento por parte del Exportador de los Datos Personales. Si recibe consultas sobre el procesamiento por parte del Exportador de datos, deberá notificarlo inmediatamente al Exportador de datos en la medida en que lo permita la ley. Si el Exportador de datos no quiere o no puede responder, el Importador de datos responderá a dicha consulta.

d) Contará con medidas técnicas y organizativas apropiadas para proteger los Datos Personales contra la destrucción accidental o ilícita o pérdida accidental, alteración, divulgación o acceso no autorizado, y que proporcionen un nivel de seguridad adecuado al riesgo que representa el Tratamiento y la naturaleza de los Datos Personales a proteger.

e) El Importador de datos cumplirá con sus obligaciones en virtud de este Acuerdo de transferencia de datos por su propia cuenta.

#### **Artículo 5. RESPONSABILIDAD**

5.1 Cada parte será responsable ante la otra Parte por los daños que cause por cualquier incumplimiento del Acuerdo de transferencia de datos. La responsabilidad entre las Partes se limita al daño real sufrido. Los daños punitivos están específicamente excluidos. En ningún caso, ninguna de las partes será responsable de ningún daño indirecto, incidental, especial o consecuente que surja de este Acuerdo de transferencia de datos o en relación con él.

5.2 De conformidad con el artículo 82 del RGPD, cada Parte será responsable frente a los Sujetos de datos por los daños que cause por cualquier incumplimiento del RGPD y específicamente de los derechos del Sujeto de datos, o si dicha Parte no está dentro del alcance del RGPD, la protección de datos relevante leyes aplicables a esa Parte.

#### **Artículo 6. CONFIDENCIALIDAD DE DATOS PERSONALES**

6.1 Todos los Datos Personales se califican como confidenciales y deben ser tratados como tales.

6.2 Las partes mantendrán la confidencialidad de todos los Datos personales y no los divulgarán de ninguna manera, ya sea interna o externamente, excepto en la medida en que:

- i. La divulgación y/o provisión de los Datos Personales es necesaria en el contexto de la ejecución del Acuerdo de Transferencia de Datos;
- ii. Cualquier disposición legal obligatoria o decisión judicial requiere que una Parte divulgue y/o proporcione los Datos personales, en cuyo caso esa Parte deberá notificarlo primero a la otra Parte.

#### **Artículo 7. TERMINACIÓN**

7.1 Cada Parte tiene derecho a rescindir el Acuerdo de transferencia de datos si la otra



Parte no cumple o ya no puede cumplir con el Acuerdo de transferencia de datos, el RGPD y/u otra legislación de privacidad aplicable, sin que la otra Parte tenga derecho a daños y perjuicios. Al rescindir, las Partes observarán un plazo de preaviso razonable, a menos que las circunstancias justifiquen la cancelación inmediata.

7.2 Dentro de un mes después de la finalización del Acuerdo de Transferencia de Datos, el Importador de Datos destruirá y/o devolverá todos los Datos Personales a menos que el Exportador de Datos haya dado instrucciones al Importador de Datos para que transfiera los Datos Personales a una parte designada por el Exportador de Datos. Todas las (otras) copias existentes de los Datos personales también se eliminarán de forma demostrable de forma permanente, a menos que el almacenamiento de los Datos personales sea obligatorio en virtud de la legislación nacional o de la UE.

7.3 El Importador de datos correrá con los costos de destrucción, devolución y/o transferencia de los Datos personales.

7.4 Las obligaciones en virtud del Acuerdo de transferencia de datos que, por su naturaleza, están destinadas a continuar después de la rescisión de este Acuerdo de transferencia de datos seguirán aplicándose después de la rescisión del Acuerdo de transferencia de datos.

## **CLÁUSULA 8. LEY APLICABLE Y CONTROVERSIAS**

8.1 El Acuerdo de transferencia de datos se rige por las leyes de los Países Bajos y de Uruguay.

8.2 En el caso de una disputa o reclamo presentado por un Titular de los datos o una Autoridad de control con respecto al procesamiento de los Datos personales contra una o ambas Partes, las Partes se informarán mutuamente sobre tales disputas o reclamos y cooperarán con miras a resolverlos amistosamente en el momento oportuno.

8.3 Todas las disputas que surjan entre las Partes en relación con el Acuerdo de transferencia de datos se someterán al tribunal competente en el lugar en el que el demandado tenga su domicilio social. El demandado es la Parte contra la cual se ha presentado la primera demanda. Posteriormente, los tribunales del país del demandado son exclusivamente competentes para conocer de todas y cada una de las (contra)demandas relacionadas con esa (primera) reclamación. La (primera) fecha de notificación de la citación determina cuándo se ha presentado la primera demanda.

8.4 Los términos y condiciones generales u otros términos y condiciones estándar utilizados por cualquiera de las Partes no se aplican explícitamente al procesamiento de datos personales en virtud de este Acuerdo de transferencia de datos.

8.5 Nada en este Acuerdo de transferencia de datos creará una sociedad, empresa conjunta o relación de agencia entre las partes.

**EN TESTIMONIO DE LO CUAL**, las Partes del presente, por medio de su representante autorizado, han hecho debidamente que este Acuerdo se ejecute a partir de la fecha que se escribe a continuación.

Universidad Maastricht



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



Maastricht University

Nombre: Título: Fecha:

<b>Universidad de la República</b>
Nombre: Título: Fecha:



## **Anexo A: Descripción de la transferencia y Matriz de Privacidad**

### **Sujetos de datos**

Estudiantes

### **Propósitos de la(s) transferencia(s)**

La transferencia se realiza para facilitar el estudio de campo de los estudiantes de la Universidad de Maastricht.

### **Categorías de datos**

Los datos personales transferidos se refieren a las siguientes categorías de datos:

- 

### **Datos confidenciales (si corresponde)**

Los datos personales transferidos se refieren a las siguientes categorías de datos sensibles:

- 

**Información adicional** (límites de almacenamiento, medidas de seguridad y otra información relevante)

### **Puntos de contacto para consultas sobre protección de datos**

#### **Exportador de datos:**

[privacidad@maastrichtuniversity.nl](mailto:privacidad@maastrichtuniversity.nl)

#### **Importador de datos:**

[administracion@ei.udelar.edu.uy](mailto:administracion@ei.udelar.edu.uy)



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



Maastricht University

## COOPERATION AGREEMENT

(Hereinafter referred to as "Agreement")

Between

**MAASTRICHT UNIVERSITY**, more specifically its Bachelor Global Studies, having its principal office at Minderbroedersberg 4-6, 6211 LK Maastricht, the Netherlands, on behalf of the Executive Board legally represented by Prof. Dr. Rianne Letschert, President, (hereinafter referred to as "UM"),

and

**Universidad de la República** herein legally represented by the Rector Rodrigo Arim Ihlenfeld - on behalf of this institution, who delegates for this act the signature on the president of the International Relations Service, Gonzalo Vicci Gianorri, according to resolution 24/2022 dated January 17, 2022 (hereinafter referred to as "Udelar")

Udelar and UM will hereinafter, individually or jointly, also be referred to as "University" or the "Universities".

### WHEREAS:

- UM is an international University that stands out for its innovative approach to education through problem-based learning and its international outlook. Global Studies is an interdisciplinary three-year undergraduate programme that trains students to understand and develop solutions for complex global issues;
- Udelar is Uruguay's largest public university, with a strong tradition of education in the country. Through its Interdisciplinary Space (Espacio Interdisciplinario in Spanish), Udelar offers students a chance to develop enthusiasm for learning, tackling unfamiliar problems and becoming an active enquiring learner via an innovative way via problem-based learning guided by professors in different educational fields;
- The Universities have explored the possibilities to develop an academic cooperation, which has led to the joint development of an annual four-week field study for UM students to Udelar.
- The Universities wish to establish their cooperation in this Agreement.

HEREFORE, the Universities agree as follows:

Exp.: 009000-000025-23



## **Article I PURPOSE**

1. The Universities wish to strengthen their academic cooperation by organising an annual four-week field study for UM students and an accompanying UM member of UM faculty (hereinafter referred to as "chaperone") to Udelar.
2. The programmes the Universities will provide under this Agreement and their specific arrangements, rules and regulations are described in **Annex 1** to this Agreement. After the end of the first year the Universities will evaluate and update Annex 1 on the basis of their cooperation.

## **Article II CONDITIONS FIELD STUDY**

1. During the term of this Agreement UM has the right but not the obligation to send a minimum of 10 and a maximum of 25 students to Udelar for the term as defined in **Annex 2**. Udelar will guarantee this minimum agreed number of students. The exact number of students will be agreed to in advance on an annual basis and will be included in **Annex 2**. The number of students will not necessarily be equal in any given year. The absence of a field study during any or one academic year is possible and does not nullify this agreement.
2. The Universities agree that the UM students must be enrolled full-time in the BSc Global Studies at UM and must satisfy the normal admission requirements and (language) pre-requisites of the field study programme in which they wish to enrol, as determined by UM. All subjects or programmes undertaken are to be approved by UM prior to the field study programme commencing.
3. The Universities agree that all students will be subject to the rules, regulations and procedures as specified by the Udelar. The Universities will notify the students of this requirement. They will also have the rights and privileges enjoyed by other visiting students at Udelar.
4. A similar number of Udelar students, with comparable academic level as UM's students, will participate in the field study.

## **Article III PAYMENT**

1. With regard to payment, the Universities agree as follows: UM will pay a fee for programme expenses to Udelar. The total (annual) sum of the programme fee will be determined annually and included in **Annex 2**, based on the number of participants and established programme. In the event the Universities cannot reach an agreement, the fee per student of the previous year with a maximum increase of 5% compared to the last year will be maintained, provided that there will not be any changes in the programme. In any case, Udelar and UM will negotiate a new budget based on the programme.
2. Udelar will invoice UM annually for the field study programme fee.  
Programme fee payment terms are as follows:
  - Fifty percent (50%) of the total balance due to be paid within 60 days from the production/ mailing date of the bill after the 1 May communication deadline UM – Udelar confirming the number of students & member of UM faculty to attend that year's field study programme;
  - Fifty percent (50%) of the total balance due to be paid within 60 days from the production/ mailing date of the bill after 15 October.

- Invoices that are billed prior to 1 May and 1 October will be paid within 60 days from 1 May and 1 October, respectively.
- Funds received by Udelar will be used to cover student programme supplies, 1-2 field trip expenses, and partial staff costs according to the budget and Udelar rules.

3. Wire transfer to the Udelar account:

RUT Udelar: 214393430017  
 ABA 026003324  
 SWIFT BROUUYMMXXX  
 IBAN CUENTA N° 1559075-00020

4. Only in 2023, the expenses corresponding to the Pilot Experience carried out in 2022 (Annex 2) will be paid by the UM.

**Article IV ACCOMMODATION AND OTHER CRUCIAL INFORMATION**

1. The Universities agree to notify students and staff that:
  - (a) Students are responsible for coordinating accommodations.
  - (b) Those who are living in different residences abide by the rules, procedures and accepted standards of behavior of such residences;
  - (c) all field study related costs that have not been outlined in **Annex 2** shall be the responsibility of the students involved;
  - (d) all necessary visa documents, payment of passport and other travel arrangements and associated expenses, domestic and foreign, shall be the responsibility of the participating students.
2. Each student will be responsible for completing the required immigration procedures needed. The immigration procedures should follow the advice of the Uruguayan embassy or consulate. When needed, the Udelar will provide documents that support the participation of the students in the UM-Udelar Program as described in this agreement.
3. Students are responsible for ensuring that they have additional international health insurance and travel insurance coverage including repatriation. Having an international third party/liability insurance is strongly advised.
4. Udelar will provide safety information to students and to UM (the Global Studies Fieldwork Coordinator), including but not limited to safety instructions/guidelines (do's and don'ts) and areas that students should avoid for safety reasons.

**Article V STUDY FACILITIES**

1. Depending upon the facilities available or at par with the local students, the students will have free access to relevant and up-to-date study and reference books provided in department or university libraries and access to a computer with internet connection.

**Article VI: CONFIDENTIALITY**

1. Udelar and UM will not, except as expressly authorized by the other University or required by law, disclose to any third university any (confidential) information disclosed about this programme, during this programme and information about this Agreement.

2. Where necessary, the Universities will facilitate in a timely manner the execution of any document (including a deed of privacy and confidentiality) required to enable a student to undertake the programme.

#### **Article VII LIABILITY AND INSURANCES**

1. UM will not be liable for damages caused by students to their own or other persons and property, including damage due to abuse of alcoholic beverages, medicines, or illegal drugs. Students will be individually liable for the economic and legal consequences of their personal actions and will be subject to the laws of the respective country. UM will notify its students in writing of this liability.
2. Udelar agrees to have insurances in place that cover any liability that might arise as a consequence of this Agreement.  
If Udelar's insurance policies do not cover or do not cover in full the insurances as mentioned above for the visiting students, the Dutch insurance policy of UM will apply for the remainder of the damages under Dutch law and in accordance with the conditions of the respective insurance policy. For the avoidance of doubt it should be noted that Udelar will not incur any additional expenses for any damages that are not covered or not covered in full by their insurance policies as stipulated above.

#### **Article VIII DURATION**

1. This Agreement will come into effect on the date of the last University signing of the Agreement by the presiding officers (or designates) of both Institutions, and will remain in effect - subject to early termination as described below - for a period of five (5) years. The cooperation agreement may be renewed thereafter via a written agreement validly signed by the Institutions.  
Either University can terminate this Agreement:
  - a. By providing at least 18 months' notice to the other University;
  - b. After careful consultation, if an University is in breach of any obligation or undertaking hereunder if such breach has not been remedied within three months of a notice given in writing by the other University, without prejudice to any other remedy at law;
  - c. After careful consultation, in case student or staff evaluations show a negative pattern for at least three consecutive years
  - d. Immediately in case a University becomes bankruptcy or insolvent or ceases to conduct business in the normal course.
2. This Agreement, including its Annexes, may be amended by mutual consent at any time through exchange of letters between the Universities. Such amendments, once approved by the Universities, will be added to this Agreement as Annexes. Changes-including termination- made to this Agreement will not affect students already enrolled in the programme, unless such changes are advantageous to the students.

## **Article IX    PRIVACY**

Under this Agreement, personal data shall be exchanged between the Parties. For the purpose of facilitating the field study, the following personal data of students will be shared between the Parties:

- Name
- E-mail address
- Phone number

An overview of the personal data to be shared is also included in **Annex 3**, where the student gives permission for the data to be shared.

Each Party is a controller within the meaning of the General Data Protection Regulation (GDPR) and the Parties are not joint controllers in the sense of Article 26 GDPR. The Parties guarantee that all personal data related to the students and all information related to the exchange shall be kept in a safe and confidential manner. Furthermore, they commit not to use or transfer any information for any other purpose but the fulfilment of the students' field study. The content of the field study will be facilitated in collaboration with Udelar. UM is responsible for the official assessment of any assignments made and for giving the final grade for the work field study. These study and grade results will not be shared with Udelar. Both Parties acknowledge that the personal data related to the participating students and provided by the UM shall only be used by Udelar in accordance with the GDPR and any other rules given by the UM. The Parties agree to take the technical and organization measures necessary in order to protect personal data from any unauthorized or illegal access, accidental losses, destruction or damage. In the unforeseen event that it is necessary to share additional personal data besides the aforementioned personal data, the Parties will conclude a separate data transfer agreement as implemented in **Annex 4**. Because the exchange of personal data takes place between the UM and an institution established in a country that, at the moment of signing this Agreement, has obtained an adequacy decision from the European Union, no additional Standard Contractual Clauses are required. If the European Commission decides that this country no longer provides an adequate level of protection, the Parties will nevertheless conclude the aforementioned Standard Contractual Clauses.

For Udelar, the processing of personal data within the framework of this agreement will be subject to the provisions of Law 18,331 and its regulatory decree, as well as other concordant and complementary provisions (Law 16,616 [National Statistical System], Law 18,220 [National Statistics System]. Archives] and Law 18,381 [Right of Access to Public Information and its regulatory decrees]).

## **Article X    INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, RESULTS AND PUBLICATIONS**

1. Intellectual property rights on any information which already exists prior to this cooperation or which are not the result of this joint collaboration remain the property of the University which provides the information, unless explicitly agreed otherwise in writing between the Universities.
2. The Universities agree to jointly develop education materials for the purpose of the field study and grant each other a non-exclusive right of non-commercial use for material developed in the context of this collaboration.
3. It is contemplated that the results of the field study will be published jointly. The Parties agree that authorship of the results of the field study will be determined in accordance with established academic standards. Regarding the protection of intellectual property

rights, Udelar is governed by the Intellectual Property Rights Ordinance approved by the Central Board of Directors on March 8, 1994 and its amendments. The authors will have the right to have their name appear on the property title, which is eventually obtained, and on any other occasion in which the protected result is alluded to.

#### **Article XI SETTLEMENTS OF DIFFERENCES AND APPLICABLE LAW**

1. Any differing viewpoints and interpretations of this Agreement shall be settled by mutual consultation or negotiation. Within UM, the next escalation level is the Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences and the President of the Interdisciplinary Space Governing Board at Udelar.
2. The parties hereto state that they shall carry out all the activities under this agreement in good faith, and that they shall make every reasonable effort to accomplish the tasks herein stated. In case of any disagreement between the parties, they agree to solve such differences directly and willingly. It shall be the responsibility of the Rectors of either institutions (or their designees'), to solve any conflict that may arise.

#### **Article XII SEVERANCE**

1. If any part of this Agreement is or becomes void, voidable or otherwise invalid or unenforceable, whether due to the provisions of any statute or otherwise, that part:
  - a. Will be read, if possible, in a way so that it becomes valid and enforceable; or
  - b. Will be severed from this Agreement to the extent that the remaining parts of this Agreement will remain in full force and effect.

#### **Article XIII NO AGENCY AND NO ASSIGNMENT**

1. This Agreement shall not constitute either University as the legal representative or agent of the other, nor shall either University have the right or authority to assume, create or incur any liability or any obligation of any kind, explicit or implied, against, in the name of, or on behalf of the other University.
2. This Agreement shall not be assigned or transferred by either University without the prior written consent of the other University.

#### **Article XIV COMMUNICATION**

Any notice or request given or made by one University to the other under this Agreement shall be in writing in the English language and shall be addressed by all means to the University's principal office as is designated in writing hereinafter.

Authorized representatives of the Universities shall sign two original Agreements in the English and Spanish language. Each University shall hold one original signed Agreement, with both documents being equally authentic.

In case of any discrepancies between the English version of the Agreement and the Spanish version of this Agreement, the English version will prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the Universities hereto have caused this Agreement to be executed by their duly authorized representatives.

Universidad de la República

**GONZALO  
VICCI  
GIANOTTI**

Firmado digitalmente  
por GONZALO VICCI  
GIANOTTI  
Fecha: 2023.07.31  
16:50:29 -03'00'

**Gonzalo Vicci Gianotti**

Maastricht University

**Prof. dr. R.  
Letschert  
Maastricht  
University**

Digitally signed by  
Prof. dr. R. Letschert  
Maastricht  
University  
Date: 2023.09.27  
12:05:01 +02'00'

**Prof. Dr. R. Letschert**



## ANNEX 1: TRAINING COURSE PROPOSAL

### Maastricht University (UM) and University of the Republic (Udelar) Inter and Transdisciplinary Program



#### VENIR 2022 - pilot course

#### Interdisciplinary Student Exchange Space

*Right to Autonomy: people with disabilities and older people in long-stay establishments*

#### General information

<b>Type</b>	Field Study
<b>Date</b>	From October 31 to November 23, 2022,
<b>Faculty or School</b>	Interdisciplinary Space
<b>Place</b>	Rodó 1843
<b>Intensity</b>	4 weeks
<b>Language</b>	Spanish

#### Program information

**Title:** FIELD STUDY IN URUGUAY:

RIGHT TO AUTONOMY: PEOPLE WITH DISABILITIES AND ELDERLY PEOPLE IN LONG-STAY ESTABLISHMENTS.

**Participants:** Ten to twenty students attending the Global Studies Degree at the Maastricht university and ten to twenty advanced students from different fields attending the University of the Republic, will join the program each year.

#### **Description:**

The program is divided in two parts

Part A - intensive format (Oct 31st to Nov 9th). Upon UM student arrival, students will attend a training course to frame inter and transdisciplinary teamwork. The training will include team building and cross cultural activities to facilitate the integration of UM and Udelar students. Also, students will attend seminars to broaden and level the understanding of local issues and different perspectives regarding the right to autonomy related to disability and elderly



persons. Interdisciplinary and cross-cultural teams will be formed for problem-based learning work.

Part B - (Nov 10th to 23th) Based on Part A, students do research and data collection, analyze their results and report on their findings in a research symposium with field study partners. Depending on each team's interest and experience, the final products of the program could be a diagnostic report, the identification of opportunities for transformation, the design of a product to raise awareness or support autonomy, etc.

**General objective:** Generate an interdisciplinary work space in which students develop and optimize teamwork skills to solve complex issues related to the Right to Autonomy.

**Specific objectives:** Upon completion of the program, students will be able to:

- Recognize and apply theoretical, methodological and epistemological tools related to the right to autonomy in disability and in the elderly as an analytical category
- Develop interdisciplinary approaches to understanding and increasing autonomy in disability and in the elderly as a complex problem, based on teamwork and the approach of disciplinary discourses and practices
- Prepare a report or product on the right to autonomy in disability and in the elderly from an interdisciplinary perspective
- Recognize and evaluate skills necessary for cross-cultural and interdisciplinary teamwork through self and peer evaluation

#### **Methodology:**

The design and implementation of the program is based on six pillars:

- *Interdisciplinarity.* Participants work in teams, where members come from different areas of knowledge and expertise. The problem of choice needs to be approached and studied by integrating different perspectives.
- *Problem-Based Learning (PBL).* In a teacher guided process, students take responsibility for their own learning, identify areas of prior knowledge, investigate methods to be used within the limits of existing resources, explain the principles used and justify the necessary materials. Part of the process is an ongoing evaluation and review: understanding of concepts and principles used in addressing the problem are reviewed through group discussions with teachers, the preparation of a presentation and a report or final product per team.
- *Team Science*  
To foster the development of skills to work in interdisciplinary teams we:
  - Introduce theoretical background on interpersonal dynamics in diverse teams and performance.
  - Include interactive activities to raise awareness on stereotypes usually associated with students and professionals in different disciplines and careers.
  - Introduce the Comprehensive Assessment of Team Member Development (CATME) questionnaire to use as a tool for self and peer evaluation of skills needed to support teamwork.
- *Academic Motivation.* The MUSIC Model of Academic Motivation is introduced to students to raise awareness of their motivation while working in teams.
- *Team-Building.* Four types of team-building intervention activities are used: goal setting, interpersonal relations, problem-solving, and role clarification exercises (Salas et al. 1999). This strategy aims to support the development of trust, mutual supportiveness, communication, and confidence in the team.
- *Stress Management.* Bases of the psychological and physiological bases for stress management activities are introduced and accompanied by activities that trigger movement and laughing to support stress release and counteract tiredness built up due to the intensive format.

#### **Supervisors:**

**Ana M. Corbacho** (responsible), Aggregate Professor of the Interdisciplinary Space, Udelar. Corbacho has a PhD in Neuroendocrinology (UNAM, Mexico), an MSc in Physiology (UNAM, Mexico) and a Bachelor of Biological Sciences (Udelar, Uruguay).

**Mariana Pereyra** (co-responsible), Associate Professor of the Interdisciplinary Space, Udelar. Pereyra has a degree in Biochemistry (Udelar), Ph.D. in Science Education (NCSU, USA) and Doctor of Chemistry (PEDECIBA)

**Faculty professors :**

**Lilián González** - Professor of the Human Rights Area, Commission for Extension and Activities in the Environment, (acronym in Spanish for SCEAM), Udelar. Master in Psychological Intervention in Development and Education (European University of the Atlantic), Diploma in Disability (University of Buenos Aires), Graduate Degree in Psychology (Udelar).

**Flor de María Meza Tananta**, Associate Professor and Coordinator of the Human Rights Area of CSEAM, and Assistant Professor, Faculty of Law, Udelar. Meza Tananta is a lawyer and has a Master Degree in Constitutional Law and Human Rights.

**Paula Cruz**, Associate Professor of the Project Area at Design Center, Architecture, Urbanism and Design School, Udelar. Assistant professor at the Interdisciplinary Space, Udelar. Paula is an Industrial Designer and an Architect. She has a Master Degree in University Teaching, and she is currently in a Ph.D. program in Architecture.

**Marcelo Carretto**, Associate Professor of the Faculty of Engineering. Industrial designer. Teacher of the "Encararé Workshop" (FING-UDELAR). Postgraduate professor of Innovation Management in Organizations and CreActivo Laboratory (FING PGTi). He is a member of the team of advisors for entrepreneurs of the Julio Ricaldoni Foundation. Co-author of the Public Innovation Kit (ANII).

**Jessica Stebniki**, Associate Professor of the Faculty of Arts. Graduated in Visual Communication Design and facilitator of innovation processes with agile methodologies. She is currently doing a Master's Degree in University Teaching.

**Cecilia Maciel**, Professor of the Interdisciplinary Nucleus of Studies on Old Age and Aging (NIEVE) of the Institute of Social Psychology, Faculty of Psychology. Member of the Interdisciplinary Center on Aging (CIEn) of the University of the Republic, Uruguay. She has a Degree in Psychology, a Diploma in Psychogerontology and is Student of the Master's Degree in Social Psychology, Faculty of Psychology, Udelar.

**Florencia Martínez**, Professor of the Interdisciplinary Nucleus of Studies on Old Age and Aging (NIEVE) of the Institute of Social Psychology, Faculty of Psychology. Member of the Interdisciplinary Center on Aging (CIEn) of the University of the Republic, Uruguay. She has a degree in Psychology, a Diploma in Psychogerontology. is Student of the Master in Clinical Psychology, Faculty of Psychology, Udelar.

**Content area:**

Week/hours	Day	Thematic	Resources
From October 31 <sup>a</sup> to November 4 <sup>a</sup>	Monday, October 31 <sup>a</sup> 10 AM - 17 PM	<b>10 - 12</b> Concept of interdiscipline, transdiscipline and	Corbacho, A. M., Minini, L., Pereyra, M., González-Fernández, A. E., Echániz, R., Repetto, L., ... Basile, M. (2021). Interdisciplinary higher education with a

Part A - 35 hours		diverse teamwork. Phase I (immersion)	focus on academic motivation and teamwork diversity. International Journal of Educational Research Open, 2-2, 100062. <a href="https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.ijedro.2021.100062">https://doi.org/https://doi.org/10.1016/j.ijedro.2021.100062</a>
		<b>14 - 17</b> Human rights	González Camaño, M. L., & da Rosa, T. (2021). Potencialidades y desafíos de la extensión universitaria para el trabajo en derechos humanos, género y discapacidad. Integralidad Sobre Ruedas, 7(1), 29-44. <a href="https://doi.org/10.37125/ISR.7.1.3">https://doi.org/10.37125/ISR.7.1.3</a>  Organización de Naciones Unidas (2006). Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad [en línea]. Recuperado de: <a href="https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf">https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf</a>
	Tuesday, November 1 <sup>a</sup> 10 AM - 17 PM	<b>10 - 13</b> Autonomy and people with disabilities Introduction and key concepts of the Convention on the rights of people with disabilities (UN, 2006)  <b>14 - 17</b> Communication as a transversal axis Presentation of the Communication and Accessibility Interdisciplinary Nucleus (NICA). Work methodology and projects related to communication, accessibility and university extension.	Murciano, M. (2006) Las políticas de comunicación ante los retos del nuevo milenio: pluralismo, diversidad cultural, desarrollo económico y tecnológico y bienestar social. <i>Zer</i> , 11, (20), pp 371-398
	Wednesday, November 2 <sup>a</sup>	Holiday	
Thursday, November 3 <sup>a</sup> 10 AM - 17 PM	<b>10 - 13</b> Background: CIEn Presentation	Lindstrom K., A. (2018). El papel de la vivienda en el contexto de las políticas de vejez en Suecia. In: Rodríguez, P. (ed)	

		<p>Old age and aging (prejudice) Difference dependency-autonomy. Inter-American Convention (COMIC)</p> <p><b>14 - 17</b> National Panorama - normative - public policies. Stakeholder Map (caregivers-family-PAS-DT-PM-administrators, etc.)</p>	<p><i>Viviendas para personas mayores en Europa. Nuevas tendencias para el siglo XXI</i> (pp. 51-90). Fundación Pilares para la Autonomía Personal.</p> <p>Lladó, M. (2010). <i>Representaciones sociales: adultos mayores y espacios públicos en la Ciudad de Montevideo</i> (Tesis de maestría inédita). Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Uruguay.</p>
	<p>Friday, November 4<sup>th</sup> 10 AM - 17 PM</p>	<p><b>10 - 13</b> Introduction to Team Dynamics. Workshop - Introduction to Design Thinking methodology</p> <p><b>14 - 17</b> Warm-up activity How to understand the problem from the theoretical perspective</p> <p>Brainstorming Problem Hypotheses</p> <p>Stakeholder Map, Information analysis User profile</p>	
<p>From November 7<sup>th</sup> to November 11<sup>th</sup></p> <p>Part A and Part B 35 hours</p>	<p>Monday, November 7<sup>th</sup> 10 AM - 17 PM</p>	<p><b>10 - 13</b> Warm up Theoretical devise</p> <p>Brainstorming + booster group and select</p> <p><b>14 - 17</b> Warm up Develop the idea</p> <p>Mini lean canvas: Develop and present Matrix</p>	

	Tuesday, November 8 <sup>th</sup> 10 AM - 17 PM	<b>10 - 13</b> Warm up Lecture: Prototypes and validate  Prototype Present prototype and learn  <b>14 - 17</b> Activity on disability with social organization - Danceability	Space maker for prototype development
	Wednesday, November 9 <sup>th</sup> 10 AM - 17 PM	<b>10 - 13</b> Presentation rehearsal Make adjustments to the presentation  <b>14-17</b> Part A - Team presentation	
	Thursday, November 10 <sup>th</sup> 10 AM - 17 PM	Free day	
	Friday, November 11 <sup>th</sup> 10 AM - 17 PM	Team work: Deepening work on the themes of the groups.  Work goals	Tutors: Paula y Marcelo
From November 14 <sup>th</sup> to November 18 <sup>th</sup>	Monday, November 14 <sup>th</sup> 10 AM - 13 PM	Development of the project - Instances group tutoring	Tutors: Paula, Marcelo y Lilián
	Thursday, November 17 <sup>th</sup> 14 AM - 17 PM	Group tutoring Data collection: interviews to social organizations*	Tutors: Paula y Lilián Students will visit local civil society organisations*, and other community stakeholders as part of their research to understand various local perspectives on their topics and test the prototypes.
	Friday, November 18 <sup>th</sup> 10 AM - 17 PM	Academic Activity in Maldonado Visit to the home for the elderly "Ginés Cairo Medina".	

		Visit to the Eastern Regional University Center of Udelar (CURE - Udelar)	
From November 21 <sup>st</sup> to November 23 <sup>rd</sup>	Monday 21 <sup>st</sup> and Tuesday November 22 <sup>nd</sup> 10 AM - 13 PM	Student teams will be preparing the final presentation.	Tutors: Paula, Marcelo y Lilián
Part B	Wednesday, November 23 <sup>rd</sup> 14 AM - 17PM	Team presentation Each team will give a presentation to a panel of professionals related to their projects.	

\*Examples of organizations / foundations in Uruguay that can serve as stakeholders during the program: Telethon, Association of Parents of Children with Autism, Association of the Deaf of Uruguay (ASUR), Down Association of Uruguay (ADdU) and National Union of the Blind of Uruguay (UNCU), National Network of Organizations for the Elderly (REDAM), Movement for the Care and Guarantee of Rights of People who live in Long-Stay Establishments and their Families, etc.

## Annex 2 - Budget

### Pilot course 2022

Field Study: Universidad de la República's Espacio Interdisciplinario – Global Studies  
Maastricht University 2022

Total amount of students: 18

Number of weeks: 4

<b>Main course expenses - Maastricht</b>		<b>Euro</b>	<b>Uruguayan pesos \$</b>
<b>Teaching materials</b>	Stationery and basic prototyping material	240	10392
<b>Welcome kit (notebook, pen, bag and others)</b>		300	12990
<b>Academic and faculty fees</b>		5300	229490
<b>Airport pickup and drop offs</b>		300	12990
<b>Cafeteria and welcome</b>			
<b>Farewell dinner</b>		1000	43300
<b>Coffee break</b>	Coffee breaks are intended to support instances of intensive work without break using the methodology associated with the program. 7 days part A program (morning/afternoon), 4 days part B program and one day symposium.	1000	43300
<b>Welcome brunch</b>		860	37238
<b>Total course expenses</b>		<b>9000</b>	<b>389700</b>

Conversion - 1 Euro = \$ (Uruguayan pesos) 43. Date September 8, 2022.



### Annex 3 Description of the transfer of personal data

For the purpose of facilitating the field study, the following personal data of students are shared by UM with Udelar:	
Name student	
Phone number student	
E-mail address student	
Student hereby agrees to sharing the aforementioned information with Udelar	Signature and date:

## Annex 4 Template data Transfer Agreement

### DATA TRANSFER AGREEMENT

#### **THE UNDERSIGNED:**

**Maastricht University**, more specifically its Global Studies department, having its principal office at Minderbroedersberg 4-6, 6211 LK, Maastricht, The Netherlands, herein legally represented by Rianne Letschert, President of Maastricht University (hereinafter referred to as "UM")

And

**Universidad de la República** herein legally represented by the Rector Rodrigo Arim Ihlenfeld - on behalf of this institution, who delegates for this act the signature on the president of the International Relations Service, Gonzalo Vicci, according to resolution dated January 27, 2022 (hereinafter referred to as "Udelar")

Udelar and UM will hereinafter, individually or jointly, also be referred to as "Party" or the "Parties".

#### **WHEREAS:**

- The Parties have explored the possibilities to develop an academic cooperation, which has led to the joint development of an annual four-week field study for UM students to Udelar;
- Each Party is a Controller within the meaning of the GDPR;
- Parties are not joint controllers in the sense of Article 26 GDPR;
- The Parties want to treat the Personal Data that are or will be processed for facilitating the field study with due care and in accordance with the GDPR and other applicable legislation with regard to personal data;
- In accordance with the GDPR and other applicable legislation with regard to personal data, the Parties want to lay down their rights and obligations in respect of the Processing of the Data Subjects' Personal Data In Writing in this Data Transfer Agreement.

#### **Article 1: DEFINITIONS**

The capitalized terms used in this Data Transfer Agreement have the meaning given in this article. Where in this Data Transfer Agreement terms are employed that correspond with definitions from Article 4 GDPR, these terms shall be assigned the meaning of the terms in the GDPR. Where the singular is used in the definition in this article, this is understood to include the plural, and vice versa, unless otherwise is explicitly indicated or shown by the context.

**GDPR:** Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the Processing of Personal Data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation).

**Sensitive Personal Data:** Personal Data revealing racial or ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs or trade union membership, and genetic data, biometric data for the purpose of uniquely identifying a natural person, or data concerning health or data concerning a natural person's sex life or sexual orientation, as referred to in Article 9 GDPR.

**In Writing:** laid down in writing or by electronic means, as referred to Article 6:277a of the Dutch Civil Code.

**Data Transfer Agreement:** the present agreement.

**Data Exporter:** the Controller who transfers the Personal Data.

**Data Importer:** the Controller who receives from the Data Exporter Personal Data for further processing on its own behalf.

#### **Article 2. GROUNDS FOR DATA TRANSFER**

Where the UM is the Data Exporter within the meaning of this Data Transfer Agreement it shall transfer Personal Data as identified in **Annex A** to the other Party seeing that the transfer is necessary for important reasons of public interest, as stipulated in Article 49(1)(d) GDPR. Those important reasons of public interest are UM's aim of stimulating scientific cooperation and promoting the mobility of students.

### **Article 3. OBLIGATIONS OF THE DATA EXPORTER**

3.1 The Data Exporter warrants and undertakes that:

a) The Personal Data have been collected, processed and transferred in accordance with the GDPR, or, if the Data Exporter does not fall within the scope of the GDPR, the relevant data protection laws applicable to the Data Exporter.

b) It will provide the Data Importer, when so requested, with copies of the relevant data protection laws or references to them of the country in which the Data Exporter is established.

c) It will respond to enquiries from Data Subjects and a Supervisory Authority concerning its processing activities. If it receives enquiries about processing by the Data Importer, it shall immediately notify the Data Importer insofar as the law permits this. If the Data Importer is unwilling or unable to respond, the Data Exporter shall respond to such enquiry to the best of its abilities.

d) The Data Exporter shall perform its obligations under this Data Transfer Agreement at its own cost.

### **Article 4. OBLIGATIONS OF THE DATA IMPORTER**

4.1 The Data Importer warrants and undertakes that:

a) It will process the Personal Data as an independent Controller in accordance with the GDPR, in particular with regard to Data Subject's rights and articles 32 to 36 GDPR, or if the Data Importer does not fall within the scope of the GDPR, the relevant data protection laws applicable to the Data Importer.

b) It has no reason to believe, at the time of entering into the Data Transfer Agreement, in the existence of any local laws that would have a substantial adverse effect on the guarantees provided for under these clauses, and it will inform the Data Exporter if it becomes aware of any such laws.

c) It will respond to enquiries from Data Subjects and the Supervisory Authority concerning processing by the Data Exporter of the Personal Data. If it receives enquires about processing by the Data Exporter, it shall immediately notify the Data Exporter in so far as this is permitted by law. If the Data Exporter is unwilling or unable to respond, the Data Importer shall respond to such enquiry.

d) It will have in place appropriate technical and organizational measures to protect the Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access, and which provide a level of security appropriate to the risk represented by the Processing and the nature of the Personal Data to be protected.

e) The Data Importer shall perform its obligations under this Data Transfer Agreement at its own cost.

### **Article 5. LIABILITY**

5.1 Each party shall be liable to the other Party for damages it causes by any breach of the Data Transfer Agreement. Liability as between the Parties is limited to actual damage suffered. Punitive damages are specifically excluded. In no event shall either party be liable for any indirect, incidental, special or consequential damages arising out of or in connection with this Data Transfer Agreement.

5.2 In accordance with Article 82 GDPR, each Party shall be liable to Data Subjects for damages it causes by any breach of the GDPR and specifically Data Subject's rights, or if such Party does not fall within the scope of the GDPR, the relevant data protection laws applicable to that Party.

## **Article 6. CONFIDENTIALITY OF PERSONAL DATA**

6.1 All Personal Data are qualified as confidential and must be treated as such.

6.2 Parties shall keep all Personal Data confidential and shall not disclose them in any way, either internally or externally, except in so far as:

- i. Disclosure and/or provision of the Personal Data is necessary in the context of the performance of the Data Transfer Agreement;
- ii. Any mandatory statutory provision or court decision requires a Party to disclose and/or provide the Personal Data, in which case that Party shall first notify the other Party of this.

## **Article 7. TERMINATION**

7.1 Each Party is entitled to terminate the Data Transfer Agreement if the other Party does not or can no longer comply with the Data Transfer Agreement, the GDPR and/or other applicable privacy legislation, without the other Party being entitled to any damages. When terminating, Parties shall observe a reasonable notice period, unless the circumstances justify immediate cancellation.

7.2 Within one month after the Data Transfer Agreement ends, the Data Importer shall destroy and/or return all Personal Data unless the Data Exporter has instructed the Data Importer to transfer the Personal Data to a party designated by the Data Exporter. All existing (other) copies of Personal Data will also be demonstrably permanently deleted, unless storage of the Personal Data is mandatory under EU or national law.

7.3 The Data Importer shall bear the costs for the destruction, return and/or transfer of the Personal Data.

7.4 Obligations under the Data Transfer Agreement that are intended by their nature to continue after termination of this Data Transfer Agreement will continue to apply after termination of the Data Transfer Agreement.

## **CLAUSE 8. APPLICABLE LAW AND DISPUTES**

8.1 The Data Transfer Agreement is governed by the laws of the Netherlands and Uruguay.

8.2 In the event of a dispute or claim brought by a Data Subject or a Supervisory Authority concerning the Processing of the Personal Data against either or both of the Parties, the Parties will inform each other about any such disputes or claims, and will cooperate with a view to settling them amicably in a timely fashion.

8.3 All disputes arising between the Parties in connection with the Data Transfer Agreement shall be submitted to the competent court in the place in which the defendant has its registered office. The defendant is the Party against whom the first claim has been lodged. The courts of the country of the defendant are subsequently exclusively competent to deal with any and all (counter)claims related to that (first) claim. The (first) date of serving the writ of summons determines when the first claim had been lodged.

8.4 Any general terms and conditions or other standard terms and conditions used by either Party are explicitly not applicable to the Processing of Personal Data under this Data Transfer Agreement.

8.5 Nothing in this Data Transfer Agreement will create a partnership, joint venture or relationship of agency between the parties.

**IN WITNESS WHEREOF**, the Parties hereto have by their authorized representative duly caused this Agreement to be executed as of the date hereinafter written.

<b>Maastricht University</b>
Name: Title: Date:

<b>Universidad de la República</b>
Name: Title: Date:

## **Annex A: Description of the transfer and Privacy Matrix**

### **Data subjects**

Students

### **Purposes of the transfer(s)**

The transfer is made to facilitate the field study for students of Maastricht University.

### **Categories of data**

The personal data transferred concern the following categories of data:

- 

### **Sensitive data** (if appropriate)

The personal data transferred concern the following categories of sensitive data:

- 

**Additional information** (storage limits, security measures and other relevant information)

### **Contact points for data protection enquiries**

#### **Data Exporter:**

[privacy@maastrichtuniversity.nl](mailto:privacy@maastrichtuniversity.nl)

#### **Data Importer:**

[administracion@ei.udelar.edu.uy](mailto:administracion@ei.udelar.edu.uy)